



BIENVENUE !



BINE AȚI VENIT !



مرحبا !

# أعيش في جيت

معلومات للمواطنين الأجانب

WELCOME !



WELKOM !



WITAMY !



- ٣ ————— حتى تكون عنصرًا فاعلاً بشكل حقيقي ■
- ٤ ————— من بلجيكا إلى جيت ■
- ٨ ————— بماذا علي أن أبدأ؟ ■
- ١٠ ————— كيف أسجل نفسي في البلدية؟ ■
- ١٢ ————— كيف أبحث عن مساعدة اجتماعية؟ ■
- ١٤ ————— كيف أستعلم عن حالة تقدم ملفي؟ ■
- ١٦ ————— كيف أتعلم لغات البلد؟ ■
- ١٩ ————— كيف أجد سكنًا؟ ■
- ٢١ ————— كيف أجد عملاً؟ ■
- ٢٣ ————— كيف أربي أبنائي وألحقهم بالمدارس؟ ■
- ٢٧ ————— كيف أتعالج؟ ■
- ٢٩ ————— أرغب في الاندماج بالهولندية ■
- ٣٠ ————— أرقام مفيدة وطارئة ■

## حتى تكون عنصرًا فاعلاً بشكل حقيقي

لقد وصلت لتوَّك إلى بلجيكا أو قدمت إليها منذ وقت قصير، ولكنك ترغب في إيجاد مكانك على جميع المستويات في المجتمع، كمواطن، أو والد، أو عامل، أو طالب، أو عضو نشيط في عالم الجمعيات.

حتى تصل إلى ذلك، عليك أن تتمكن من التواصل: إنها نقطة البداية للانطلاق. من الضروري إذاً أن تعرف على الأقل إحدى اللغات القومية لبلجيكا.

من المفيد كذلك - حتى تجد مكانك في المجتمع - أن تعرف قيم ذلك المجتمع، ومبادئه، وقوانينه، ونمط سير الحياة فيه.

وأخيراً، حتى تتمتع باستقلالية تامة وتكون عنصرًا فاعلاً بشكل حقيقي في بلجيكا، فإنه من الأساسي أن تجد عملاً.

إنها لتحديات ضخمة أن تأتي من الخارج ونصل إلى بلد مجهول تمامًا، ولكن هذا هو مفتاح الإشراف والنجاح.

تهدف هذه المطوية إلى مساعدتك في إيجاد طريقك نحو هذا النجاح. إن بلدية جيت وكذلك العديد من المؤسسات والجمعيات هي هنا لمساعدتك على تحقيق ذلك.

نتمنى لك حياة رائعة ومفعمة بالنشاط في بلديتنا.



بول ماري اومبان  
(Paul-Marie Empain)  
سكرتير البلدية

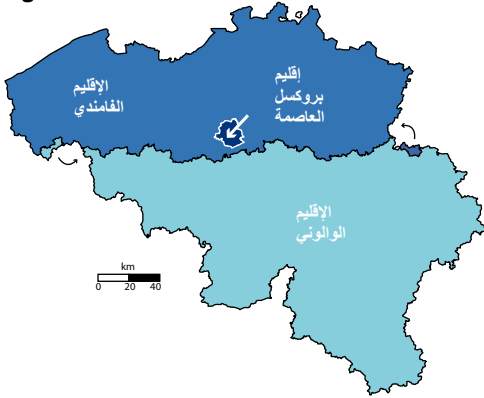


كلير فوديفير  
(Claire Vandevivere)  
مساعدة رئيس البلدية في تكافؤ  
الفرص والاندماج

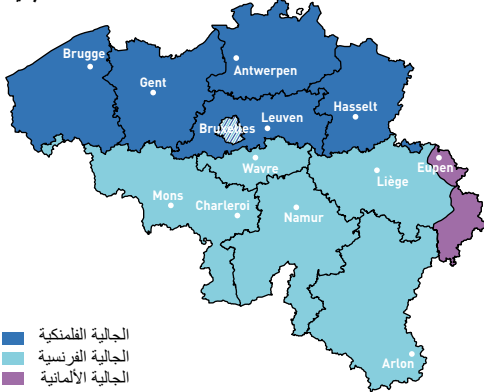


إيرفيه دويون  
(Hervé Doyen)  
نائب رئيس البلدية

٣ مناطق



٣ جاليات



## من بلجيكا...

### تعد بلجيكا بلدًا ديمقراطيًا يسكنه أناس مقبلون على الحياة!

لإجراء مقابلة، أو لاكتشاف أو فهم شيء ما، أو للانفتاح على البلدية أو المدينة أو الدولة المستقبلية، كلها أمور أساسية.

يمتلك بلدنا مميزات رائعة كما أن لديه بعض العيوب. فيما يتعلق بالمميزات، نذكر منها التنوع الثقافي، رفاهية العيش، الأطباق الخاصة، روح الفكاهة المبنية على بعض الاستنكار الذاتي... ومن بين العيوب، هناك بالتأكيد المناخ وتشعب البلاد. تعد بلجيكا دولة فيدرالية (مشكلة من كيانات مختلفة) تتكون من مجتمعات وأقاليم. يحمل كل إقليم من الأقاليم مسؤولية كل ما يتعلق بالأرض وتنظيمها، وتولى المجتمعات اهتمامها بالأفراد: لغة، ثقافة، تعليم. يتحدث الناس في بلجيكا ٣ لغات رسمية: الفرنسية، والهولندية، والألمانية.

تغطي الدولة البلجيكية مساحة تقدر بـ ٣٠,٥٢٨ كم مربع ويبلغ عدد سكانها ١١ مليون نسمة تقريبًا.

تعتمد بلجيكا نظام الملكية الدستورية. لدينا ملك ويقودنا ممثلون منتخبون من قبل الشعب: إنها الديمقراطية.

للوهلة الأولى، قد يبدو لك البلجيكي غير اجتماعي قليلاً، فليس من عادته أن يدخل في حوار مع أشخاص لا يعرفهم أو أن يلقي التحية على الناس في الشارع. ولكنك إن تجاوزت هذه المرحلة، فستلاحظ أنه في الحقيقة شخص مقبل على الحياة يمد لك يده ليقول لك صباح الخير ويقبلك عندما يعرفك بشكل أفضل.

يتقاسم البلجيكيون بعض الحقوق والواجبات والقيم.

ومن بين تلك الحقوق المعترف بها: حق التظاهر، وحق الملكية الخاصة، وحق السكن الملائم، ...

كما أن على البلجيكيين احترام بعض الواجبات كتسجيل أبنائهم في المدرسة، واحترام النظافة في الساحات العامة، والذهاب للتصويت، ...

وهناك بعض القيم التي تعد غالبية في عيون البلجيكيين، مثل المساواة بين الرجل والمرأة، والتضامن بين المواطنين، وحرية الأفكار والمعتقدات.



## ... إلى جيت

تعد جيت بلدية للتلاقي والانفتاح تحمل قيم التعاون والسلام،  
وتسودها روح القرية الأخاذة

تعد جيت واحدة من ١٩ بلدية يضمها إقليم بروكسيل العاصمة الذي يتحدث اللغتين الفرنسية والهولندية.

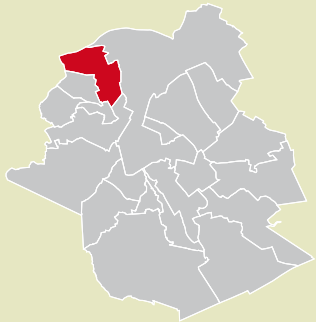
تقع بلدية جيت على بعد ٥ كيلو مترات من وسط مدينة بروكسيل، وهي قرية قديمة ألحقت بالمدينة. جيت بلدية خضراء، مولعة بالبيئة وبالطبيعة، بفضل ما تضمه من ١١٧ حديقة وغابة على ٥٠٤ هكتارات تشكل مساحتها.

تسودها أجواء ممتعة ولطيفة. يعيش سكانها البالغ عددهم ٥٠٠٠٠ نسمة في سلام وفي تناغم نسبي.

ولأنها بلدية عائلية بامتياز، نجد فيها جذوراً لفن العيش الطيب. فضلاً عن حدائقها العامة الأربع، تضم بلدية جيت ساحات للعب و"مزرعة للأطفال".

يكتظ حي Miroir بالمتاجر ويستقبل كل يوم أحد أكبر أسواق العاصمة.

تعيش الجمعيات هناك أجواء مفعمة بالنشاط وتتمتع ببنى تحية ثقافية ورياضية تلبي متطلباتها.



كل عصر من العصور يجد في جيت مكانًا يطور فيه اهتماماته الرئيسية ويشبع فيه احتياجاته الخاصة.

نرحب بقدومكم إلى جيت ونتمنى أن تستمتعوا تمامًا بحياتكم الجديدة بيننا!



لمزيد من المعلومات حول المواطنة:

**Centre d'Entraide de Jette ■**

Rue Henri Werrie, 11 à 1090 Jette

٠٢ ٤٢٨ ٨٥ ٣٨ ☎ ٠٢ ٤٢٨ ٩٠ ٥٦ 📞

alphacej@gmail.com

**Vie féminine – Espace femmes de Jette ■**

Place Cardinal Mercier, 29 à 1090 Jette

٠٢ ٤٢٠ ٦٤ ٧٨ ☎ ٠٢ ٤٢٠ ٦٤ ٧٨ / ٠٢ ٥١٣ ٦٩ ٠٠ 📞

ef-jette@viefeminine.be





## بماذا عليّ أن أبدأ؟

على كل شخص يقطن في بلجيكا أن يمتلك مستند تحديد هوية خاصًا به. يشهد هذا المستند بهوية الشخص الحامل له وجنسيته. وحتى يسير الإنسان بشكل رسمي، فإنه يجب أن يحتوي هذا المستند على صورتك وإمضاءك.

عند بلوغ الطفل ١٢ عامًا، فإنه يتسلم تلقائيًا بطاقة هوية من قبل خدمة السكان في بلدية محل إقامته الرئيسي.

وابتداءً من سن ١٥ عامًا، ستكون مجبرًا على حمل بطاقة الهوية الخاصة بك معك دومًا.

[www.jette.be](http://www.jette.be)



*Un village dans la ville*

Frühling  
Jette Info  
Nacht des aperçus  
Élections 2012  
La charte qualité de Jette  
Plan d'orientation  
de l'administration  
Travaux en cours  
Événement

Agenda  
(FR - NL)

Petite  
Jette Info  
Nacht van de aperçus  
Verkiezingen 2012  
Het kwaliteitsbeleid van Jette  
Verkeersinformatie  
van het gemeentebestuur  
Lopende werken  
Thema'sterijding

Waarom Bureaus Welkom Welkommen







### ما يجب أن أفعله في الأسبوع الأول

- الذهاب لإدارة البلدية لإخطارهم بوصولي
- أقوم بإحضار خريطة إقليم بروكسيل العاصمة وأستعلم عن وسائل المواصلات المتاحة
- أسجل نفسي في تعاونية
- أسجل أطفالي في المدرسة

### ما يجب عليّ فعله أثناء الشهور الأولى

- إيجاد سكن دائم
- معرفة كيفية التنقل
- فتح حساب بنكي
- تعلم إحدى اللغتين القوميتين المتحدث بهما في بروكسيل
- البحث عن عمل
- إيجاد طبيب للأسرة
- أقوم بتطعيم أبنائي



## كيف أسجل نفسي في البلدية؟

تعمل الإدارة في خدمتك وتصحبك في إنهاء الخطوات الإدارية.

إذا كنت لا تتقن إحدى اللغات المتحدث بها في بلجيكا، يمكن للبلدية – تحت طلبك – أن تقدم لك خدمات الترجمة الفورية عبر الهاتف (يترجم لك المترجم الفوري مباشرة عبر الهاتف ما يقوله لك المتحدث على الطرف الآخر).



### MAISON COMMUNALE

- Chaussée de Wemmel, 100 à 1090 Jette (خدمات عامة)
- Rue Léon Théodor, 51 à 1090 Jette (عمل، مسكن،...)

📞 للجمهور: ٠٢ ٤٢٣ ١٢ ١١

📧 ٠٢ ٤٢٥ ٢٤ ٦١

infojette@jette.irisnet.be

مفتوح كل الأيام من ٨,٣٠ صباحاً إلى ٢,٠٠ ظهرًا ما عدا الخميس من ١ ظهرًا إلى ٧ مساءً.  
أثناء شهري يوليو وأغسطس:  
المكاتب مفتوحة كل أيام الأسبوع من ٨,٣٠ صباحاً وحتى ٢,٠٠ ظهرًا.

### أذهب إلى خدمة الأجانب لـ

- الحصول على طلب إقامة
- الحصول على أوراق الإقامة (إذا كانت الشروط مستوفاة)
- تغيير العنوان في سجل الأجانب
- تغيير الحالة المدنية، الاسم... بعد استخراج الشهادة من مكتب الحالة المدنية في المنطقة محل المناسبة
- الحصول على شهادة أو نسخة من سجل الأجانب
- أي استفسار متعلق بإقامة الأجانب في بلجيكا

### أذهب إلى خدمة الشؤون الاجتماعية لـ

- طلب نفقة تقاعد أو معيشة
- طلب إقرار إعاقة
- طلب إعانات للمعاقين
- الحصول على إثبات بتطعيم الأطفال البالغ عمرهم ١٨ شهراً
- طلب تخفيض على الماء

### أذهب إلى خدمة السكان لـ

- بطاقة الهوية
- الحصول على مستند إقامة للمسجلين في سجل السكان
- جواز السفر
- رخصة القيادة
- تغيير العنوان
- استخراج نسخة من صحيفة الحالة الجنائية
- الحصول على شهادة إقامة
- الحصول على بيان بأفراد الأسرة
- الحصول على ورقة بموافقة ولي الأمر
- الانتخابات
- التعايش القانوني
- تسجيل زواج تم إشهارة في الخارج

### أذهب إلى خدمة الحالة المدنية لـ

- الحصول على شهادة ميلاد
- الحصول على إقرار بنوة
- الزواج والطلاق
- الحصول على شهادة وفاة
- الحصول على شهادة بامتلاك الجنسية البلجيكية
- تسجيل وتحرير عقود الحالة المدنية



## كيف أبحث عن مساعدة اجتماعية

يعد Centre Public d'Action Sociale (CPAS) مركز خدمة عامة لمجمل سكان بلدية جيت. تمكن مهمة العاملين الاجتماعيين الذين يستقبلونك هناك في البحث معك عن حل للمشكلات الاجتماعية التي يمكن أن تواجهها.

### أذهب إلى مركز CPAS لـ

- الحصول على إعانة دخل الاندماج
- الحصول على الأشكال المتنوعة للمساعدات الاجتماعية
- الاستعلامات والاستشارات والحصول على المساعدة عند القيام بخطوات إدارية أو قانونية
- تلقي إرشاد نفسي-اجتماعي
- التدخل المالي المناسب للمشكلات خاصة
- مساعدة طبية (تقديم العلاج في المجال الطبي والصيدلي)



### خدمات أخرى لمركز CPAS

- دار رعاية مسنين، دار راحة وعلاج
- خدمة الوجبات المنزلية
- خدمة المساعدة الأسرية
- الخدمة المجانية للاستشارات القانونية (كل ثلاثاء من ٦ إلى ٨ مساءً)
- خدمة إعادة الإدخال الاجتماعي المهني (تختص بشكل أساسي بالأشخاص الذين يتلقون مساعدات ويتمتعون بدخل الاندماج باستثناء إعانات البطالة)
- جدول الوظائف (للأشخاص الذين يبحثون عن عمل أو معلومة)
- الخدمة الاجتماعية متعددة الأغراض
- خدمة الوساطة في الديون
- المطعم الاجتماعي



### CPAS DE JETTE

Rue de l'Eglise Saint-Pierre, 47 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٢ ٤٦ ١١ ☎

[cpasocmw.jette@publink.be](mailto:cpasocmw.jette@publink.be)

## كيف أستعلم عن حالة تقدم ملفي؟



### مكتب الأجانب (Office des Étrangers)

هل قمت بعمل طلب إقامة (إجراءات أوراق الإقامة والتجمع الأسري)؟ بعد مكتب الأجانب مكلفًا بإدارة تعدادات المغتربين بدءًا من دخولهم إلى الأراضي البلجيكية وإقامتهم، وعيشهم، وكذلك إجراءات إبعادهم.

### World Trade Center (tour 2)

Chaussée d'Anvers, 59B à 1000 Bruxelles ■

٠٢ ٢٧٤ ٦٦ ٩١ ☎ ٠٢ ٧٩٣ ٨٠ ٠٠ 📞

helpdesk.dvzoe@dofi.fgov.be - www.dofi.fgov.be

مواعيد العمل: من ٩ صباحًا إلى ١٢ ظهرًا / ١ ظهرًا إلى ٤,٣٠ مساءً  
(حتى ٤,٠٠ مساءً في يوليو وأغسطس)

### FEDASIL

تعطي FEDASIL – الوكالة الفيدرالية لاستقبال طلبات اللجوء – مساعدة مادية لطالبي اللجوء وتنظم بشكل مباشر أو مع شركائها مكان استقبال ومصاحبة عالي الجودة. كما تهتم FEDASIL كذلك بملاحظة وإرشاد القاصرين الأجانب غير المرافقين، سواء أكانوا من طالبي اللجوء أم لا.

Rue des Chartreux, 21 à 1000 Bruxelles ■

٠٢ ٢١٣ ٤٤ ٢٢ ☎ ٠٢ ٢١٣ ٤٤ ١١ 📞

info@fedasil.be



### Ministère des Affaires étrangères (Direction Générale des Affaires Consulaires)

تعد وزارة شؤون الأجانب هي الجهة المختصة بالتعامل القانوني مع المستندات الأجنبية المطلوب الاعتراف بها في بلجيكا (شهادات تخرج، شهادات ميلاد، شهادات طبية،...)

Rue des Petits Carmes, 15 à 1000 Bruxelles ■

٠٢ ٥٠١ ٣٢ ٠٠ ☎

### Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction de la Politique de l'Emploi et de l'Economie plurielle, Cellule Permis de travail

يمكن لبعض الرعايا الأجانب أن يعملوا في بلجيكا إذا استطاعوا تقديم تصريح عمل سليم. هناك بعض العاملين الأجانب معفون من تصريح العمل. يمكنك الاتصال بـ Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale لتقديم طلب تصريح عمل و/أو معرفة التقدم المتعلق بطلب تصريح العمل الخاص بك.

.C.C.N. Gare du Nord, Rue du Progrès, 80 à 1035 Bruxelles ■

تقديم طلبات تصريح العمل:

من ٨،٤٥ صباحاً وحتى ١٢،٤٥ ظهراً

٠٢ ٢٠٤ ١٣ ٩٩ (من ٩ صباحاً وحتى ١٢ ظهراً) ☎

travail.eco@mrbc.irisnet.be - www.bruxelles.irisnet.be

### ADDE asbl

تعد Association pour le Droit des Etrangers (ADDE) جمعية غير ربحية تهدف إلى الارتقاء بحقوق الأجانب عبر احترام مبادئ المساواة وعدم التمييز وحقوق الإنسان.

أهدافها متعددة.

< مجالس قانونية

< استشارات قانونية مجانية

< مركز توثيق قانوني

< مشاركة في المننديات ومجموعات التفكير

Rue du Boulet, 22 à 1000 Bruxelles ■

٠٢ ٢٢٧ ٤٢ ٤٤ ☎

mariella.simioni@adde.be

### CIRE asbl

تهتم الجمعية غير الربحية Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers (CIRE) باستقبال طالبي اللجوء، وتنظم محاضرات في الفرنسية، كما أنها تمتلك خدمة المساعدة على معادلة الشهادات، وهي تساعدك على إيجاد سكن، وتصحبك إن رغبت في العودة إلى بلدك الأصلي، ...

Rue du Vivier, 80/82 à 1050 Bruxelles ■

٠٢ ٦٢٩ ٧٧ ٣٣ ☎

cire@cire.be

## كيف أتعلم لغات البلد؟



يوجد في بلجيكا ثلاث لغات رسمية: الهولندية، والفرنسية، والألمانية. أكثر اللغات تحدثًا هي الهولندية والفرنسية.

بروكسيل هي عاصمة بلجيكا وأوروبا. إنها منطقة متعددة الثقافات: يتحدث الناس فيها كل اللغات. وعلى الصعيد الإداري، فهي إقليم مزدوج اللغة: في المؤسسات العامة، يجب على كل شخص أن يكون لديه القدرة على التحدث بالفرنسية والهولندية.

### دروس محو الأمية

#### مركز التعاون في جيت (Centre d'entraide de Jette)

تُعطى دروس محو الأمية في النهار بمعدل من ٤ إلى ٨ ساعات في الأسبوع. هذه الدروس مخصصة للأفراد البالغين الذين يسكنون بلدية جيت أو إحدى البلديات المجاورة. السعر: ٢٥ يورو / العام

Rue Henri Werrie, 11 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٨ ٨٥ ٣٨ ☎ (Mme Lotigier) ٠٢ ٤٢٨ ٩٠ ٥٦ ☎

alphacej@gmail.com

#### Cours Communaux de Promotion sociale Jean-Louis Thys

دروس محو أمية يتم تنظيمها في الليل. السعر: ٥٠ يورو تقريبًا لكل ٢٠٠ درس. بدءًا من سن ١٥ عامًا.

Rue Essegheem, 101 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢١ ١٩ ١٦ ☎ ٠٢ ٤٢١ ١٩ ١٥ - ٠٢ ٤٢١ ١٩ ١٧ ☎

www.prosocbru.be - promsoc.jlthys@jette.irisnet.be





## تعلم الفرنسية

### \*Centre d'entraide de Jette (CEJ)

يتم إعطاء دروس لغة فرنسية (مستويات متعددة) في النهار بمعدل من ٤ إلى ٨ ساعات في الأسبوع.  
هذه الدروس مخصصة للأفراد البالغين الذين يسكنون بلدية جيت أو إحدى البلديات المجاورة. السعر: ٢٥ يورو / العام

### \*Cours Communaux de Promotion sociale Jean-Louis Thys

ثمة مطويات متوفرة في البلدية تشمل المعلومات اللازمة.  
يتم إعطاء دروس لغة فرنسية في فترتي النهار والليل.  
التسجيل في أغسطس وسبتمبر.  
السعر: من ٦٠ إلى ١٠٠ يورو في العام تقريباً

### Vie féminine – Espace femmes de Jette

تنظم الساحة النسائية دروساً في اللغة الفرنسية وموائد محادثة بالفرنسية للنساء البالغات (مع أو بدون أوراق إقامة). يتم إعطاء الدروس من سبتمبر إلى يونيو.  
التسجيل في سبتمبر (من ٢٠ إلى ٤٠ يورو في العام، وحسب معدل التردد على الساحة).  
يتم تنظيم موائد المحادثة طوال العام.  
التسجيل في سبتمبر (من ١٠ إلى ٢٠ يورو في العام، وحسب معدل التردد على الساحة).

Place Cardinal Mercier, 29 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٠ ٦٤ ٧٨ ☎ ٠٢ ٤٢٠ ٦٤ ٧٨ - ٠٢ ٥١٣ ٦٩ ٠٠ 📞

ef-jette@viefeminine.be

(\* انظر العنوان صفحة ٤)

### L'Abordage

تنظم L'Abordage موائد محادثة بالفرنسية.  
تقام موائد المحادثة هذه في فترة النهار وتخصص للبالغين الذين اكتسبوا من قبل القواعد الأساسية في الفرنسية بحيث يتمكنون من إجراء محادثة صغيرة. السعر مجاني.

Rue Jules Lahaye, 169 à 1090 Jette ■

٠٢/٤٢٥ ٨٧ ٨٦ - ٠٢ ٤٢٦ ٥٢ ٦٧ 📞

labordage169@hotmail.com

### تعلم الهولندية

### La maison du Néerlandais – Huis van het Nederlands

هل تبحث عن دروس في الهولندية في جيت؟ هل تحب أن تعرف مستواك؟ يسمح لك La Maison du Néerlandais بتعلم الإسبانية، والفرنسية، والإنجليزية، والروسية، والتركية، والألمانية، والبولونية، والعربية.

Gemeenschapscentrum Essegem, Rue Léopold I<sup>er</sup>, 329 ■

à 1090 Jette

٠٢ ٥٠١ ٦٦ ٦٠ ☎ (الخميس من ٩,٠٠ صباحاً إلى ١٢,٠٠ ظهراً)

ومن ١,٠٠ ظهراً إلى ٧ مساءً)

## كيف أتعلم لغات البلاد؟

### \*Cours Communaux de Promotion sociale Jean-Louis Thys

#### CVO Meise-Jette

02 269 00 46 ☎ - Avenue du Laerbeek, 121 à 1090 Jette ■

#### CVO Brussel

02 028 09 11 ☎ - Rue Léopold I<sup>er</sup> n° 329 à 1090 Jette ■

#### CVO Strombeek- Grimbergen

02 267 35 10 ☎ - Rue Léopold I<sup>er</sup> n° 329 à 1090 Jette ■

#### VZW Babelutte

تنظم الجمعية غير الربحية Babelutte موائد محادثة بالهولندية. تقام موائد المحادثة هذه في فترتي النهار والليل وتخصص للبالغين الذين اكتسبوا من قبل القواعد الأساسية في الهولندية بحيث يتمكنون من إجراء محادثة صغيرة.

02 01 66 90 ☎ - Rue Léopold I<sup>er</sup>, 329 à 1090 Jette ■

مجانية ومخصصة للبالغين

### Bibliothèque néerlandophone

هل ابنك مسجل في مدرسة تتحدث الهولندية في جيت ولكن لديه صعوبات لأنك تتحدث لغة أخرى في المنزل؟ تنظم مكتبة اللغة الهولندية دروسًا في الهولندية للصغار في السنة الثانية والثالثة في رياض الأطفال (3-6 سنوات تقريبًا) ورش بمعدل ساعة ونصف أسبوعيًا. السعر مجاني.

02 427 76 07 ☎ - Place Cardinal Mercier, 6 à 1090 Jette ■  
jette@bibliotheek.be - www.jette.bibliotheek.be/Kleuteratelier

(\*) انظر العنوان صفحة ١٤

## كيف أجد سكنًا؟

هناك لوحات برتقالية وسوداء موضوعة على المنازل المعروضة للإيجار أو للبيع. كما أنه يمكنك إيجاد العديد من المنظمات التي يمكن أن تساعدك في بحثك عن سكن.

يمكنك أيضًا إيجاد عروض لمنازل من خلال الشركات العقارية الخاصة أو بتصفح الإنترنت. إذا واجهتك صعوبات، فإنه يوجد في جيت مساكن بلدية، ومساكن اجتماعية، ومساكن تديرها وكالة عقارية اجتماعية. هذه الأنواع الثلاثة للمساكن تسير وفقًا لقائمة انتظار.

### المساكن البلدية

تعتمد إمكانية استلام طلبك للحصول على أحد المساكن البلدية، على ذلك بشكل عام ووضعك الأسري (تكوين الأسرة). بحوي السجل قوائم المرشحين حسب الترتيب الزمني لتقديمهم الطلبات.

Maison communale : service habitat ■

Rue Léon Théodor, 51 à 1090 Jette

ejanssens@jette.irisnet.be - ٠٢ ٤٢٣ ١٣٩٠ 📞

### المساكن الاجتماعية

يمكن لشركة Foyer Jettois أن تساعدك في إيجاد سكن اجتماعي يلائم احتياجاتك في جيت. تعتمد إمكانية استلام طلبك للحصول على سكن اجتماعي، على ذلك بشكل عام ووضعك الأسري (تكوين الأسرة).

Rue Jules Lahaye, 282 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٧٨ ٣٨ ٣٥ (الإثنين من ٨,٣٠ صباحًا حتى ١٢,٠٠ ظهرًا، الثلاثاء من ١,٣٠ ظهرًا

وحتى ٥ مساءً)

استقبال في المكان كل صباح



## كيف أجد سكنًا؟

### L'Agence Immobilière Sociale (A.I.S)

تقوم وكالة A.I.S بإدارة مساكن ذات ملكية خاصة من خلال عرضها للإيجار بأسعار معتدلة.

Résidence Esseghem, 2 ■

Rue Jules Lahaye n°288 à 1090 Jette

٠٢ ٤٢١ ٧٠ ٩٢ 📞 ٠٢ ٤٢١ ٧٠ ٩٠ 📞

ais-jette@skynet.be

### للعلم

### عقد الإيجار

يتم تأجير كل المساكن والمنازل من خلال إمضاء عقد إيجار بين المستأجر ومالك المسكن. عليك أن تستعلم إذا!

### ضمان إيجاري

هناك ضمان إيجاري يطلب عادة؛ وهو عبارة عن مبلغ يعادل شهرين أو ثلاثة شهور إيجار يتم دفعه كضمان. سيتم استرداد هذا المبلغ في نهاية عقد الإيجار الخاص بك شريطة ألا تكون قد قمت بالتسبب في حصول أي تلف في المسكن الذي قمت باستئجاره. من المهم جدًا أن تقوم بعمل تقرير حالة مفصل للمكان قبل وصولك وعند خروجك.

### التمييز في السكن

نتحدث عن التمييز في السكن عندما يتم التعامل مع شخص بشكل أسوأ من الآخر في موقف مشابه.

يمكنك طلب معلومات أو تقديم شكوى لدى:

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ■

الرقم المجاني: 📞 ٠٨٠٠ ١٢ ٨٠٠ (من صباحًا إلى ٥ مساءً)

www.diversite.be

## كيف أجد عملاً؟

ليس من السهل أن يجد الإنسان عملاً عندما يأتي من الخارج، ولكن مع امتلاك شهادة تعليمية، فهناك إمكانية للاعتراف به. عليه كذلك أن يعرف اللغة، ويتمكن من التصرف عند التحدث بها وإتقانها. عليه كذلك أن يتمكن من إقناع صاحب العمل بكفاءته ومؤهلاته.

قد نحتاج لتوجيه أو لإعادة توجيه مهني، أو حتى تلقي دورة تأهيلية. ثمة أشخاص ومؤسسات هنا لمساعدتك.

### La Maison de l'Emploi de Jette

يضم في هيكل واحد خدمة التوظيف، خدمة ALE، قسم بلدية جيت بموقع Actiris، وخدمة Emploi et Insertion socioprofessionnelle التي يقدمها CPAS. سوف تساعدك كل هذه الخدمات في خطواتك في البحث عن عمل، وتلقي الدورات التأهيلية، ...

Rue Léon Théodor, 51 à 1090 Jette ■  
(مستشارة التوظيف) ٠٤٧٠ ٠٨ ٥٧ ٩٧

### \*Vie féminine - Espace femmes de Jette

تنظم هذه الجمعية جلسات تمهيدية للحصول على فرص عمل. ويمكنها أن تسدي لك النصيحة في حال كونك امرأة ترغب في التوفيق بين مشروع حياتها الأسري ومشروع حياتها المهني. كما تعمل الجمعية على تقييم كفاءاتك أو حتى معرفة أين أنت من الكفاءات المطلوبة ليجاد عمل.

(\* انظر العنوان صفحة ١٥)





4

Jette ouvre  
logement d'urgence

19

Jette aux couleurs du Brésil

22

18 novembre 2011  
Dirk Frimout à Jette

26 novembre 2011

Terra Incognita, fête du  
Développement durable

novembre 2011

**Jette-Info**

n° 191

Envie de vous évader et de rêver d'autres lieux, d'autres horizons, de rencontres inattendues... ? Alors, ne ratez pas Terra Incognita, thème retenu cette année pour la fête du Développement durable.

Pour la troisième édition de la fête du Développement durable, la cellule en charge de la mise en œuvre de l'Agenda 21 local, associée aux centres culturels francophone et néerlandophone, a choisi de vous emmener en terre inconnue: Terra Incognita. Cet événement, organisé à l'initiative de l'échevène du Développement durable Christine Gallez, sera un voyage durable vers une destination proche ou lointaine, une expédition imaginaire à travers la musique, le théâtre et la cuisine. Le programme est alléchant : il permet d'offrir à tout le monde un après-midi et une soirée d'évasion complets.

Découvrez  
tous les détails p. 9

Editeur responsable:  
Hervé Doyen, Bourgmestre  
Chaussée de Wemmel 100  
1190 Jette  
Tél. : 02 423 12 00  
E-mail : communication.1000@jette.irisnet.be

## كيف أجد عملاً؟

### التمييز في العمل

نتحدث عن التمييز في العمل عندما يتم التعامل مع شخص بشكل أسوأ من الآخر في موقف مشابه.

يمكنك طلب معلومات أو تقديم شكوى لدى:

Centre pour l'égalité des chances ■

الرقم المجاني: ☎ 0800 12 800 (من 9,00 صباحًا إلى 5 مساءً)

www.diversite.be

### إيجاد فرصة عمل في بلدية جيت

تعمل بلدية جيت على تعزيز تكافؤ الفرص. تعد الموهلات البشرية هي العنصر الذي يتوقف عليه اختيار الأشخاص، أيًا كان نوعهم، أو توجههم الجنسي، أو عمرهم، أو أصلهم، أو مستوى إعاقتهم.

لا تتردد في الاطلاع بشكل منظم على عروض العمل الخاصة بنا على موقعنا [www.jette.be](http://www.jette.be)، وفي جريدتنا « Jette-Info », وكذلك على موقع Actiris.

## كيف أربي أبنائي وأحقيهم بالمدارس؟

### أقل من ٣ سنوات

إذا كان لديك أطفال أقل من ٣ سنوات، فهناك حضانات يمكنها استقبالهم.

أماكن الاستقبال هذه مدفوعة الأجر. في الحضانات الخاصة بالبلدية، يتم حساب المبلغ الذي يجب دفعه حسب دخلك. أما الحضانات الخاصة، فهي تطلب سعرًا تعاقديًا، أي محددًا مسبقًا.

هناك أيضًا جهة تقدم استشارات تتعلق بالرضع [ONE]. في هذا المكتب [ONE]، يتم تقديم استشارات طبية واجتماعية وتتم متابعة الأطفال بطريقة وقائية. يمكن الذهاب لهذا المكتب للتأكد من كون الطفل يتمتع بصحة جيدة، وينمو بشكل جيد، وكذلك لإعطائه التطعيمات اللازمة. لمزيد من المعلومات:

### Service communal Petite Enfance et Famille

Chaussée de Wemmel, 100 à 1090 Jette ■

ameert@jette.irisnet.be - ٠٢ ٤٢٢ ٣١ ٣٥ 📞

إن كنت في موقف طارئ، أو كنت في حاجة إلى الخضوع لعلاج طبي كبير، أو كنت تتابع دروس محو أمية أو دورة تاهيلة، فإن حضانات الطوارئ هنا لتستقبل طفلك (بالفرنسية) في الوقت المطلوب. إنها أيضًا فرصة لطفلك حتى يتصل بأطفال آخرين أو أشخاص يتحدثون الفرنسية.

### L'Arbre de Vie

Rue Vandenschrieck, 73 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٨ ٢١ ٢٤ 📞

أيام الإثنين والثلاثاء والخميس من ٩,٠٠ صباحًا وحتى ٥,٠٠ مساءً، والأربعاء والجمعة من ٩,٠٠ صباحًا وحتى ٢,٠٠ ظهرًا.



## كيف أربي أبنائي وألحقهم بالمدارس؟

### أكبر من ٣ سنوات

بدءًا من سن عامين ونصف، يمكن لطفلك دخول دار حضانية. عليك أن تعلم أن طلبات التسجيل تتم قبل ٦ شهور من سنة دخول الحضانية.

### التعليم الإلزامي

انتبه! يخضع طفلك القاصر للتعليم الإلزامي ابتداءً من سن ٦ سنوات وحتى ١٨ سنة. التعليم مجاني باستثناء المصاريف المدرسية. لمزيد من المعلومات:

#### Service communal de l'Enseignement francophone

Chaussée de Wemmel, 100 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٣ ١٣ ٥٢ - ٠٢ ٤٢٣ ١٣ ٥٠ ☎

amelis@jette.irisnet.be

#### Service communal de l'Enseignement néerlandophone

Chaussée de Wemmel, 100 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٣ ١٣ ٦٩ - ٠٢ ٤٢٣ ١٣ ٧٠ ☎

onderwijs@jette.irisnet.be

مطويات "Guide de l'enseignement" و/أو "Nederlandstalige deeltijds kunstonderwijs in Brussel". Onderwijsaanbod in Brussel ٢٠١٠-٢٠١١" متوفرة في مراكز الخدمات التعليمية.

ستجد في هذه المطويات كل المعلومات المتعلقة بالتعليم في المجتمع الفرنسي والفلاماني في بلجيكا.

### أحتاج لدعم خاص للتأهيل المدرسي لطفلي

#### مدارس الواجبات المنزلية المنظمة في المدارس

هناك مدرسة للمساعدة في حل الواجبات المنزلية في مدرسة Jacques Brel و/أو في مدرسة Clarté. هاتان المدرستان متاحتان للأطفال الذين يرتادون مدرسة ابتدائية في جيت. السعر: ٢٠ يورو لكل ثلاثة شهور دراسية. ■ المعلومات والاتصال: ٠٢ ٤٢٣ ١٣ ٥٠ ☎

#### École Clarté

Avenue F. Lecharlier, 80 à 1090 Jette ■

ecole.clarte@skynet.be - ٠٢ ٤٢٥ ٣٧ ٣٩ ☎ ٠٢ ٤٢٥ ٣٠ ١٢ ☎

#### École Jacques Brel

Rue Esseghem, 101 à 1090 Jette ■

ecole\_jacquesbrel@yahoo.fr - ٠٢ ٤٢١ ١٩ ١٠ ☎

#### \*Le Centre d'Entraide de Jette

ينظم هذا المركز مدرسة للمساعدة على حل الواجبات المنزلية، كما يقدم دعمًا تدريسيًا، وورشًا ابتكارية، وألعابًا، ورحلات قصيرة. كل يوم من ٤,٠٠ عصرًا إلى ٨,٠٠ مساءً والأربعاء من ٢,٠٠ ظهرًا إلى ٦,٠٠ مساءً. للطلاب من ٦ إلى ١٨ سنة.

(\* انظر العنوان صفحة ١٤)



### Intervalle Jette، مشروع خدمة الوقاية

تقدم هذه الجهة حلولاً ملائمة وخاصة لكل شخص يواجه صعوبات تتعلق بارتياح المدارس. يمكن لوحدة الارتباط المدرسي Intervalle أن تقدم لك أنواعاً عديدة من المساعدة.

- < مرافقة الشباب وأسره في أوضاع الانفلات المدرسي (الغياب، الفشل، فقدان الرغبة، ...)
- < تقديم الدعم في الإجراءات: البحث عن مدرسة، تقديم طلب لجوء، ...
- < الوساطة في حالات صعوبات التواصل بين المدرسة والأسرة

Bd de Smet de Naeyer, 196 à 1090 Jette ■  
intervalle.jette@skynet.be - ٠٢ ٤٢٠ ٧٧ ٥٠ ☎

### \*L'Abordage

تقدم هذه الجهة دعماً مدرسياً وتصحب الأطفال والبالغين. كما يمكنها أن تقدم لك دعماً في التربية، وخدمة الوساطة.

(\*) انظر العنوان صفحة ١٦



## كيف أربي أبنائي وألحقهم بالمدارس؟



### أحتاج إلى دروس تقوية في اللغة الهولندية

طبقًا لواقع وعدد الطلاب الذين يواجهون صعوبات في الهولندية، تقوم Sint-Pieterscollege de Jette بتنظيم دروس تقوية (مؤقتة) في العام الأول من المرحلة الثانوية لطلابها من الوافدين الجدد.

Sint-Pieterscollege ■  
Rue Léon Théodor, 167 à 1090 Jette  
٠٢ ٤٢٥ ٤٧ ٥٠ ☎ ٠٢ ٤٢٦ ٨٥ ١٥ 📞

### عليّ طالب معادلة الشهادة إن كنت قد درست في الخارج

تريد إنهاء دراستك، الدراسة في الجامعة أو حتى العمل، الإقامة بشكل مستقل،  
تلقي تأهيل مهني؟

### Communauté française de Belgique

Direction générale de l'enseignement obligatoire ■  
Service des équivalences  
Rue A. Lavallée, 1 à 1080 Bruxelles  
٠٢ ٦٩٠ ٨٦ ٣١ 📞

equi.oblig@cfwb.be - www.equivalences.cfwb.be/accueil.asp

من خلال موقع الإنترنت [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)، يمكنك متابعة سير ملفك لحظة بلحظة. يمكنك أن تقوم بنفسك وكذلك مؤسستك التعليمية، بالتأكد من كون ملفك قد تم استلامه بشكل جيد وما إذا كان قرار المعادلة قد صدر بالفعل.

### ■ يمكنك كذلك الاتصال مباشرة بأحد العاملين:

٠٢ ٦٩٠ ٨٤ ٩٨ ☎ ٠٢ ٦٩٠ ٨٥ ٥٧ - ٠٢ ٦٩٠ ٨٦ ٣٥ 📞  
equi.ecole@cfwb.be

### Communauté flamande de Belgique

NARIC - Vlaanderen ■  
Hendrik Consciencegebouw  
Toren C2  
Avenue Roi Albert II, 15 à 1210 Bruxelles  
٠٢ ٥٥٣ ٨٩ ٥٨ 📞  
naric@vlaanderen.be.be  
www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/naric

## كيف أعالج؟



يجب التسجيل في إحدى الجهات المختصة لسداد تكاليف الرعاية الطبية وبعض الأدوية

< قم بالتسجيل في جمعية تعاونية صحية، يوجد الكثير منها. عليك أن تختار.

### Mutualité Saint-Michel (chrétienne)

Chaussée de Jette, 681 à 1090 Jette ■

٠٢ ٤٢٥ ١٦ ٨٢ ☎

### Euromut (Libre)

٠٢ ٤٢٣ ٥٧ ٥٧ ☎ - Rue Léon Théodor, 89 à 1090 Jette ■

### Partenamut (Libre)

٠٢ ٤٢٦ ٢٤ ٥١ - Avenue Firmin Lecharlier, 143 à 1090 Jette ■

### Mutualité socialiste du Brabant

٠٢ ٤٢٧ ٩٦ ٠٦ ☎ - Rue Léon Theodor, 250 à 1090 Jette ■

### Mutualité neutre

٠٢ ٧٤٣ ١٦ ٤٢ ☎ - Place Philippe Werrie, 21 à 1090 Jette ■

< أو سجل نفسك في الخدمة الإقليمية لـ Caisse d'Assurance Maladie-Invalidité (CAAMI). تمامًا كالجمعيات التعاونية غير الربحية، تقدم هذه المؤسسة العامة كل خدمات التأمين، والعلاج، والتعويضات الإلزامية.



## كيف أعالج؟



تتلقي علاج طبي من الدرجة الأولى، يمكنني الذهاب إلى الأطباء

العموميين أو الأخصائيين.

سوف تجد قائمة بالأطباء في دليل الهاتف أو على الإنترنت:  
/www.ordomedic.be/fr/page-d-accueil

المراكز الطبية

تتميز هذه المراكز بقربها منك ولديها العديد من الأخصائيين. يوجد الكثير من هذه المراكز في جيت.

### Maison médicale Esseghem

Rue Esseghem, 24 à 1090 Jette ■  
٠٢ ٤٢٠ ٣٦ ٩٠ 📞 ٠٢ ٤٢٤ ٢٥ ٤٠ 📞

### Maison médicale Antenne Tournesol

Rue Henri Werrie, 69 à 1090 Jette ■  
٠٢ ٤٢٠ ٤٨ ٦٩ 📞 ٠٢ ٤٢٠ ٤٨ ٦٧ 📞

### Centre Médical de Jette

Bd. de Smet de Naeyer, 290A à 1090 Jette ■  
٠٢ ٤٢٨ ٧١ ٤٥ 📞

(\* انظر العنوان صفحة ٧)

المستشفيات

### UZ Brussel

Campus Jette - Avenue du Laerbeek, 101 à 1090 Jette ■  
٠٢ ٤٧٧ ٤١ ١١ 📞

### CHU Brugmann

Place Van Gehuchten, 4 à 1020 Bruxelles ■  
٠٢ ٤٧٧ ٢١ ١١ 📞

الاستشارات الطبية، والقانونية، والاجتماعية، والمساعدات النفسية،  
والوساطات العائلية

### Planning Familial de Jette

Rue Vandenschrieck, 77 à 1090 Jette ■  
٠٢ ٤٢٠ ٠٨ ٦٥ 📞 ٠٢ ٤٢٦ ٠٦ ٢٧ 📞  
info@planningjette.be

### \*Vie féminine

تنظم هذه الجمعية استشارات قانونية (حق الأسرة، حق الأجنبي) مرتين شهرياً، تحت  
الطلب. مجاناً.

خدمة الصحة العقلية

### Nouveau centre Primavera

Rue Stanislas Legrelle, 48 à 1090 Jette ■  
٠٢ ٤٢٠ ٣٨ ١٦ 📞 ٠٢ ٤٢٨ ٩٠ ٤٣ - ٠٢ ٤٢٨ ٩٠ ٠٤ 📞

## أرغب في الاندماج بالهولندية

### خدمات جمعية بون (BON) - BRUSSELS ONTHAALBUREAU

يقدم مكتب بروسيل أونثالبيورو للوافدين الجدد والأشخاص ذوي الأصول الأجنبية برنامجا للاندماج بالمجتمع الهولندي.

ويرتكز هذا البرنامج على أربعة أسس:

- < **دروس التوجيه الاجتماعي** باللغة التي يتواصل بها المتدرب، كالفرنسية، والإنجليزية، والعربية، والروسية، والفارسية، والأسبانية، والفولانية، والباشتو، والتركية، والتبينية، والبولندية.
- < **دروس مكثفة في أساسيات اللغة الهولندية**، بالتعاون مع المؤسسات المعنية بتعليم الكبار.
- < **توفير المساعدة** في عملية البحث عن العمل، أو التدريب المهني، أو الدراسات أو الأنشطة الاجتماعية.
- < **توفير المساعدة الشخصية** طوال مدة البرنامج.

#### **Bon - Brussels Onthaalbureau (bureau le plus proche)**

Rue de l'Avenir, 35 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean ■

٠٢ ٥٠٧ ١٣ ٩٩ ☎ ٠٢ ٥٠١ ٦٦ ٨٠ 📍

info@bon.be - www.bon.be

**bon**  
inburgering Brussel  
s'informer pour mieux participer

**INBURGERING**  
Brussel

## أرقام مفيدة وطارئة



### الشرطة

١١٢ - ١٠١ 📞

(قسم الشرطة في جيت) ٠٢ ٤١٢ ٦٨ ٠٦ 📞

### الإسعاف

(SAMU - خدمة المساعدات الطبية الطارئة)

١٠٠ 📞

### Croix-Rouge

(مساعدة وتدخل في حالات الطوارئ والكوارث)

٠٢ ٤٢٥ ٤٣ ١٠ 📞

### Child Focus

(مركز أوروبي للأطفال المفقودين والمستغلين جنسيًا)

١١٠ 📞

### حالات العنف الزوجي

٠٨٠٠ ٣٠٠ ٣٠ 📞

### Tele-Accueil / Tele-Onthaal

(شخص يتم التحدث إليه دون ذكر الاسم)

١٠٦ - ١٠٧ 📞

### Savmma

(خدمة تقدمها مدينة جيت لدعم الضحايا، ولإجراء

الوساطات، والتدابير البديلة)

٠٢ ٤٢٣ ١٤ ٥٠ 📞

### Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

٠٨٠٠ ١٢ ٨٠٠ 📞

### La Poste

٠٢ ٢٠١ ٢٣ ٤٥ 📞

### Restojet

(مطعم اجتماعي مفتوح للجميع)

٠٢ ٤٢٤ ١٧ ٥٣ 📞

### L'Ange gardien

(مطعم اجتماعي مفتوح للجميع)

٠٢ ٤٧٩ ٢٧ ٥٢ 📞

يمكنك كذلك أن تجد لدى الإدارة الخاصة بنا الكثير من المعلومات (مطويات، ونشرات، ...) حول ما يوجد وما يحدث في جيت. جميع الخدمات والشخصيات التي رشحتها في خدمتك لتقديم النصح والمساعدة لك!

هل لاحظت خطأ ما؟  
هل لديك مقترحات لتطوير هذه المطوية؟

اتركها لدى موظف تكافؤ الفرص الخاص بنا:

lberger@jette.irisnet.be - ٠٢ ٤٢٢ ٣١ ٢٦



صورة خاضعة لحقوق الطبع والنشر:

© بلدية جيت: صفحته ١، ٣، ٥، ٦، ٧، ٨، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٦، ٢١، ٢٥، ٢٧، ٣٠ / Photo Alto: صفحته ١ / Laurence Jacmin: صفحته ٩، ١٠، ١٩ ©

تم عمل هذه المطوية من قبل Collège des Bourgmestre et Echevins  
ببلدية جيت، بمبادرة من Claire Vandevivere، ضابطة الحالة المدنية،  
ومساعدة رئيس البلدية في الاندماج وتكافؤ الفرص، وإحصاء السكان،  
والبيئة والنظافة، والأسرة والطفولة.

هذه المطوية متوفرة بالفرنسية، والهولندية، والإنجليزية، والبولونية، والرومانية، والعربية المغربية.

